



# **GUIDA**

## **PER LE SVIZZERE E GLI SVIZZERI ALL'ESTERO**



**Preparazione per un soggiorno ricco di soddisfazioni  
presso le famiglie ospitanti**

## **Lista di riscontro per i partecipanti**

### **Gli 11 punti più importanti:**

- Non appena ricevuto l'indirizzo prendi immediatamente contatto con la tua famiglia ospitante. Presentati e discuti le questioni nei dettagli.
- Concorda esattamente le date del tuo soggiorno, lo svolgimento del tuo viaggio e il punto di ritrovo in Svizzera con la tua famiglia ospitante.
- Devono essere rispettati e mantenuti i propositi.
- Annuncia le date del viaggio, non appena le conosci, all'Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE).
- Pagherai di tasca tua il viaggio in Svizzera, come anche acquisti privati quali ricordini, francobolli, libere uscite, ecc.
- Per favore, rispetta le regole, gli accordi e il regolamento della casa nella tua famiglia ospitante e attieniti ad essi.
- Tra l'ospite e l'ospitante sono indispensabili la tolleranza e l'accettazione.
- Devi essere aperto e leale nei confronti della tua famiglia ospitante.
- Concorda con la tua famiglia ospitante le gite che hai pianificato. Avvertila quando ritornerai a casa più tardi di quanto concordato.
- Datti la pena di comportarti in modo parsimonioso ed ecologico (ad es. consumo di acqua ed elettricità).
- Partecipa alla vita di famiglia e aiuta ad es. nell'economia domestica quotidiana.

Ti auguriamo un soggiorno divertente ed entusiasmante.

## **Indice**

- I. Benvenuti in Svizzera**
- II. Breve presentazione dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero**
- III. Perché un soggiorno in una famiglia ospitante?**
  - 1. Finalità del programma
- IV. Adeguatezza alla vita familiare**
  - 1. Responsabilità e autonomia
  - 2. Lingua
  - 3. Comportamento ecologico
  - 4. In breve
- V. Due informazioni sulla comprensione interculturale**
  - 1. Osservare attentamente e ascoltare bene
  - 2. Lealtà
- VI. Propositi**
- VII. Bene a sapersi**
  - a. Chi paga che cosa
  - b. Assicurazioni
  - c. Urgenze

Il nostro indirizzo:

Organizzazione degli Svizzeri all'estero  
Servizio giovani  
Alpenstrasse 26  
CH-3006 Berna

tel.: +41- (0)31 356 61 00  
fax: +41- (0)31 356 61 01  
E-Mail: [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch)  
[www.aso.ch](http://www.aso.ch)

Per le urgenze ci trovate 24 ore su 24 al numero 078 / 745 43 21.

## **I. Benvenuti in Svizzera**

Siamo contenti che tu abbia deciso di soggiornare in Svizzera presso una famiglia ospitante. Cerchiamo volentieri per te una famiglia ospitante idonea. Speriamo che tu possa vivere un soggiorno indimenticabile in Svizzera. Approfitta dell'opportunità per imparare a conoscere il Paese e i suoi abitanti. Fatti già adesso alcune riflessioni riguardanti quello che ti aspetti dal tuo soggiorno in Svizzera. Grazie al presente opuscolo ti offriamo alcune informazioni. Ad es. chi organizza il tuo soggiorno in Svizzera; che cosa desideriamo offrirti con un soggiorno presso una famiglia ospitante; a che cosa devi fare attenzione affinché il tuo soggiorno sia un successo; dove puoi rivolgerti qualora sorgessero problemi.

Per favore, leggi attentamente il presente testo prima del tuo soggiorno in Svizzera. Fatti vivo presso di noi se qualcosa non ti è chiaro oppure se desideri ulteriori informazioni. Noi cercheremo di soddisfare i tuoi desideri e di rispondere alle tue aspettative.

## **II. Breve presentazione dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE)**

Il programma „Soggiorno presso una famiglia ospitante per giovani svizzere e svizzeri all'estero“ viene organizzato dall'OSE.

L'OSE è sostenuta da circa 750 associazioni e istituzioni svizzere in tutto il mondo. L'OSE fornisce numerose prestazioni di servizio per gli svizzeri all'estero negli ambiti consulenza, assistenza, informazione, contatto con la Patria, gioventù e formazione. Il suo scopo è quello di rappresentare in modo efficace tutti gli interessi delle svizzere e degli svizzeri che vivono all'estero e di promuovere i rapporti degli svizzeri all'estero fra di loro e con la loro Patria. Trovi ulteriori informazioni sulla pagina Internet dell'OSE:

[www.OSE.ch](http://www.OSE.ch)

Il servizio Gioventù dell'OSE organizza tradizionalmente nell'ambito „Sport e divertimento“ parecchi campi della gioventù in estate e in inverno. Dal 2000 nel programma sono compresi gli ambiti „Famiglia ospitante“ e „Imparare e scoprire“. Il modulo „Imparare e scoprire“ contiene le offerte: „Imparare le lingue“, „Il sistema di formazione in Svizzera“ come anche workshops, ad es. durante il Congresso degli svizzeri all'estero.

### **III. Perché un soggiorno in una famiglia ospitante?**

Con un soggiorno in una famiglia svizzera ti offriamo la possibilità di farti un'idea della vita culturale e sociale in Svizzera. Attraverso il legame con una famiglia farai velocemente esperienza in una realtà concreta. Così potrai osservare, confrontare e quindi guardare in un'altra luce le tue abitudini. Forse conosci già le tue tipiche radici svizzere.

Sarai confrontato però anche in un processo interattivo con i tuoi ospiti. Anche questi ultimi hanno aspettative e idee. Le abitudini in Svizzera non corrispondono sempre alle tue. Proprio il raffronto con questi comportamenti e problemi inusuali ed estranei costituisce una sfida.

Speriamo che, grazie al soggiorno nella famiglia ospitante, nasca uno scambio reciproco e interculturale.

**Convivere presso una famiglia in un contesto culturale diverso significa capacità di adeguarsi a regole di comportamento diverse, condividere gioie e dolori ricavandone nuove e preziose prospettive.**

#### **1. Finalità del programma**

- Trasmettere un'impressione realistica, positiva e duratura della Svizzera.
- Riconoscere le differenze e le similitudini.
- Promuovere le relazioni tra Svizzeri in Patria e all'estero.
- Promuovere la comprensione per la cultura e la mentalità in un altro Paese.

**Vivere  
Incontrare  
Conoscere  
Fare esperienze  
Annodare amicizie**

## **IV. Adeguamento alla vita della famiglia**

La sistemazione in una famiglia del Paese ospitante ti consente di approfondire in breve tempo la tua idea della cultura e del modo di vivere del Paese.

Nel caso ideale non ti sentirai l'ospite di una famiglia, ma ne farai veramente parte. Occorrerà del tempo. Fatti spiegare dalla tua famiglia ospitante lo svolgimento della quotidianità e gli accordi taciti. Sfrutta l'opportunità di trarre profitto dalle attività giornaliere, per esempio nell'economia domestica, anche se i procedimenti sono inusuali o estranei. La famiglia ospitante ti spiega volentieri come puoi affrontarli. Se l'atmosfera è rilassata e divertente tu imparerai molto sulla vita di una famiglia svizzera.

### **1. Responsabilità e autonomia**

Ricordati di essere ospite in una casa estranea!

Durante il tuo soggiorno in Svizzera la famiglia ospitante stabilisce le regole della convivenza nella sua casa. Ti preghiamo di attenerti a queste regole e di accettarle. La famiglia ospitante si assume la responsabilità per te. Anche quando sei fuori casa, fino a un certo punto la famiglia ospitante è responsabile per il tuo comportamento. Prenditi anche tu la tua responsabilità.

Ovviamente puoi fare qualcosa di tua iniziativa, incontrarti con i giovani della tua età e anche rimanere una volta più a lungo fuori casa. Tuttavia anche in questo caso valgono le direttive che ti hanno dato i genitori ospitanti. Avverti i tuoi genitori ospitanti se fai una gita, chiamali se tornerai a casa più tardi di quanto concordato, chiedi il permesso quando desideri avere una libera uscita.

In qualsiasi momento puoi chiarirti con la famiglia ospitante se non capisci le regole, ti sembrano inutili oppure troppo severe. Insieme troverete certamente una soluzione.

In generale vale quanto segue:

<p><b>In ogni famiglia e in ogni cultura sono trattati diversamente le libere uscite e i divertimenti. Generalmente sei tu che, durante il soggiorno, ti devi adeguare alle idee dominanti riguardanti i valori e la morale della cultura ospitante.</b></p>
--

### **Ancora una preghiera per i genitori a casa:**

Durante il soggiorno presso la famiglia ospitante, vostro figlio / vostra figlia è ben accolto/a in una famiglia e ha le necessarie cure e assistenza. Vi preghiamo di prendere contatto con discrezione. Offrite a vostro figlio / vostra figlia la possibilità di fare nuove esperienze e di approfittare della distanza e dell'autonomia. Per vostro figlio / vostra figlia è un'esperienza importante. Grazie di cuore.

### **2. Lingua**

È possibile che tu non parli la lingua della tua famiglia ospitante. Approfitta dell'occasione e prova a parlare la nuova lingua. Non importa se fai errori. Prova comunque a parlare! Sappiamo che spesso è faticoso doversi far capire in una lingua che non si padroneggia. Comunica alla famiglia ospitante se parla troppo in fretta o non chiaramente oppure se hai bisogno di fare una pausa.

### **3. Comportamento ecologico**

L'OSE si preoccupa di promuovere e curare un comportamento ecologico. Per favore, dacci il tuo appoggio e risparmia – quando è possibile – acqua ed energia. Fai il riciclaggio secondo le prescrizioni.

### **4. In breve: l'ospite si adegua**

- Rispetta il regolamento della casa nella tua famiglia ospitante, ad es. il divieto di fumare.
- Partecipa all'economia domestica come se fossi membro della famiglia.
- Sii aperto e leale nei confronti della tua famiglia ospitante.
- Concorda sempre dapprima con la tua famiglia ospitante la libera uscita / le gite.
- Porta nella famiglia ospitante anche la tua cultura (cucina, giochi, ecc.)
- Datti la pena di comportarti in modo parsimonioso ed ecologico, ad es. consumo di acqua ed elettricità.

## **V. Due informazioni sulla comprensione interculturale**

### **1. Osservare attentamente e ascoltare bene**

In ragione delle diversità culturali, ci sono cose ed eventi che ti sembrano inusuali e che non puoi sempre capire direttamente. Paese che vai, usanze che trovi!

Anche la famiglia ospitante scoprirà dai tuoi modi di comportarti usanze che essa non conosce. Prenditi il tempo di scoprire i valori, le aspettative, la comprensione dei ruoli e le regole. Sii perspicace quando credi di incontrare differenze e fatti spiegare perché i tuoi genitori ospitanti fanno qualcosa di diverso rispetto a quello che succede in casa tua. Lo faranno volentieri e così potrai evitare incomprensioni. Non giudicare! Non esistono il giusto e lo sbagliato nelle esigenze culturali. Soltanto chiedendo imparerai perché determinate cose e azioni sono diverse, vengono fatte diversamente in Svizzera – o nella famiglia ospitante – rispetto a come sono o sei abituato a vedere in casa tua.

### **2. Sii leale**

Se sorgono incomprensioni o disagi, parlane apertamente con la tua famiglia ospitante. Prima manifesti il tuo malumore e meglio sarà per te e per il clima nella famiglia ospitante. Da entrambe le parti sono necessarie lealtà e sincerità.

<b>La comunicazione è la chiave per risolvere i problemi interculturali e interpersonali.</b>
---

## **VI. Propositi**

- Partecipo attivamente alla vita familiare, sono tollerante e leale con la famiglia ospitante e con gli altri partecipanti al programma, contribuisco a far sì che l'incontro divenga un evento positivo.
- Mi attengo alle istruzioni della famiglia ospitante (dell'insegnante / dell'istruttore). Partecipo alla vita quotidiana nella famiglia e nelle lezioni scolastiche.
- Mi attengo all'orario e al programma.
- Mi attengo all'obbligo del servizio specializzato mira → vedi sotto.
- Per un'esperienza positiva non ho bisogno di stupefacenti che mettono in pericolo la mia salute e influiscono sulla mia percezione e sul mio comportamento. Mi attengo alle basi legali della Svizzera. Pertanto vale:

- |   |
|---|
| - niente alcol sotto i 16 anni              |
| - niente liquori e Alcopops sotto i 18 anni |
| - è vietato il consumo di stupefacenti      |

Non è tollerato un consumo eccessivo di alcol. Le bevande alcoliche non sono ammesse a scuola e durante le gite.

**→ In caso di trasgressione i giovani possono essere rimandati a casa**

### **Da noi i ragazzi devono essere al sicuro**

L'OSE è membro dell'associazione e servizio specializzato Mira.

Ci facciamo obbligo di prevenire gli abusi sessuali.

La nostra posizione: consideriamo l'abuso e la violazione sessuali aggressioni centrali alla personalità delle persone colpite. Per questa ragione non tolleriamo né abusi sessuali né comportamenti simili nella nostra organizzazione. Vogliamo grande chiarezza su quanto è lecito e illecito e la nostra organizzazione deve essere condotta in modo che le azioni illegali siano subito recepite o, addirittura, impossibilitate.

Ulteriori informazioni al sito [www.mira.ch](http://www.mira.ch)

Il computer che verrà messo a tua disposizione durante il soggiorno presso la famiglia ospitante non può essere impiegato a scopi illegali. In particolare è severamente vietato scaricare immagini pornografiche – anche dal cellulare privato -.

**→ Con la partecipazione ai programmi „imparare & scoprire“ e „Famiglie ospitanti“ dichiarati – con la firma – di essere pronto a osservare e rispettare questi propositi.**

## **VII. Bene a sapersi**

### **1. Chi paga che cosa?**

La tua famiglia ospitante non riceve dall'OSE nessun indennizzo per il tuo alloggio. Ti ospita liberamente e gratuitamente, interessata ad avere un ospite di un'altra cultura. Ci attendiamo che tu rispetti e apprezzi la generosa ospitalità.

Durante il tuo soggiorno la famiglia ospitante offre vitto e alloggio. Si assume anche le spese per le attività comuni. Tu pagherai tutte le altre cose – come francobolli, ricordini, libere uscite, vestiario, cinema, ecc. -.

In Svizzera viaggiare in treno costa molto. Pertanto ti raccomandiamo fortemente di ordinare uno „Swiss Pass“ che corrisponde a un abbonamento generale. Potrai così girare in Svizzera con tutti i pratici mezzi di trasporto pubblici.

Inoltre con lo Swiss Pass avrai un notevole ribasso sul prezzo d'entrata di alcuni grandi musei. Uno Swiss Pass costa CHF 270.00 per due settimane; per quattro settimane pagherai CHF 370.00.

Lo Swiss Pass non può essere spedito all'estero. Se ordini uno Swiss Pass verrà spedito presso la famiglia ospitante che te lo consegnerà il giorno del tuo arrivo. Fallo convalidare presso lo sportello delle FFS **prima del primo viaggio** (timbro con data).

## 2. Assicurazioni

Le assicurazioni spettano al partecipante. Puoi però concludere un'assicurazione contro gli infortuni per CHF 25.00 la settimana presso l'OSE. È assicurato soltanto chi ne fa domanda con l'iscrizione. Presso l'OSE non esistono assicurazioni contro le malattie e per la responsabilità civile. Ti consigliamo quindi di stipulare assicurazioni a livello internazionale.

L'OSE fa fotografie digitali in occasione di gite, ritrovi di famiglie ospitanti, ecc. Saranno in parte utilizzate per la homepage dell'OSE e / o negli stampati dell'OSE.

## 3. Urgenze

Per le urgenze siamo a disposizione 24 ore su 24 al numero telefonico

**078 745 43 21.**

Durante il normale orario di lavoro: 08.00 - 12.00 e 13.30 - 17.30 ci puoi raggiungere anche al numero 031 356 61 00.

Anche la tua famiglia ospitante possiede questi numeri e in caso di urgenza ci può contattare immediatamente.

**Ti auguriamo un periodo appassionante, variato e interessante con la tua famiglia ospitante in Svizzera!**

Ringraziamo:

